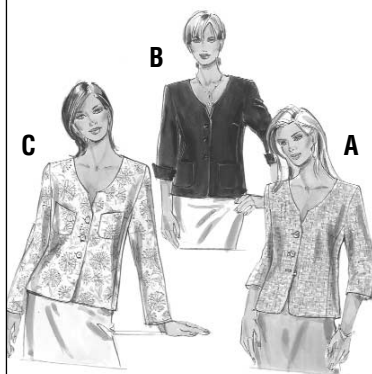


S 23457

neue mode **STIL**



ARBEITSHEFT

INSTRUCTIONS

CAHIER DE TRAVAIL

WERKBLAD

GUÍA DE INSTRUCCIONES

ARBETSHÄFTE

TYÖVIHKO

ARBEJDSHÆFTE

Stoffauflagen auf dem Schnittbogen

Vorbereitung + Zuschneiden Seite 2

Verarbeitung Seite 3

Fabric layouts on the pattern sheet

Preparation + cutting page 2

Construction page 3

Couches de tissu sur le patron

Préparation + coupage page 12

Réalisation page 13

Stof oplaggen op het raderblad

Vorbereiden + knippen zijde 12

Verwerking zijde 13

Plano de corpe en el patrón

Preparación + Corte Página 12

Confección Página 13

Tygutlägg på mönsterarket

Förberedelser + tillklippning sida 24

Utförande sida 25

Kankaan leikkuuohje kaavassa

Esivalmistelu + leikkaaminen sivu 24

Ompelu sivu 25

Stofoplæg på snitmønsteret

Forberedelse + tilklipping side 24

Forarbejdning side 25

Nur echt mit dem blauen Kantendruck
Only genuine with the blue printed edge



Vlieseline Einlagen

erkennen Sie immer
am blauen Kantendruck.

Vilene interfacing

are always recognisable
by the blue printed edge.



Information:

Freudenberg Vliesstoffe KG
Vertrieb Vlieseline
Hatschekstrasse 11
69126 Heidelberg/
Germany

Freudenberg Nonwovens LP
Vilene Retail
Lowfields Business Park
Elland
West Yorkshire HX5 9DX/
Great Britain

Freudenberg Pty. Ltd.
P.O. Box 259
3 Brand Drive
Thomastown VIC 3074/
Australia



DEUTSCH

Vorbereitung des Schnittes

Körpermaße mit Maßtabelle **vergleichen**. Maßabweichungen auf dem Schnitt **einzeichnen** (siehe Anleitung auf Schnittbogen).

Der Schnitt enthält über die Körpermaße hinaus die erforderlichen **Bequemlichkeitszugaben**.

Die **Korrekturen vor dem Ausschneiden** auf die Schnittteile **übertragen**. Schneiden Sie entlang der Konturlinien entsprechend Ihrer Größe die Schnittteile aus.

Zuschneiden des Stoffes

Zuschneidepläne beachten. Schnittteile sparsam **in einer Richtung** auflegen, dabei Platz für Nahtzugaben und Säume lassen.

ENGLISH

Pattern Preparation

Compare body measurements with the measurement chart. **Draw** measurement differences onto the pattern (note instructions on pattern sheets).

In addition to the body measurements, **the pattern includes** the necessary **ease allowances**.

Before cutting out, transfer corrections onto the pattern pieces. Cut out the pattern pieces along the outlines corresponding to your size.

Fabric cutting

Note cutting layouts. Place pattern pieces sparingly **in one direction**, leaving space for seam and hem allowances. **Seam and hem allowances are not included, so you will have to add it by cutting out the fabric.**

Nahtzugaben	1,5 cm
Saumzugaben	4 cm bei engen Säumen 2 cm bei weiten Säumen
Nahtzugaben	1 cm für Kragen, Patten, Halsloch usw.

Schnitteile, die sich nach unten verjüngen müssen am Saum um den gleichen Betrag erweitert werden.

Beispiel: Ärmelsaum

richtig
correct



Seam allowances	1,5 cm (5/8")
Hem allowances	4 cm (1 1/2") on narrow hems 2 cm (3/4") on wide hems
Seam allowances	1 cm (3/8") for collar, pocket flap, neck line etc.

Pattern pieces that taper to the bottom must be widened in the hem to the same degree.

Example: sleeve hem

falsch
false



Achten Sie auf den eingezeichneten Fadenlauf!

Bei großen Mustern oder Bordüren wird mehr Stoff benötigt. Achten Sie auch auf die Strichrichtung!

Bei Stoffauflagen **im Bruch** liegt die **rechte Seite innen**, bei **offenen Auflagen** liegt die **linke Seite oben**.

Schnitteile mit **unterbrochenen Konturlinien** werden mit der beschrifteten Seite **nach unten** auf den Stoff gelegt. Schnitteile über den Stoffbruch hinaus oder mit 2 Nummern versehen, werden am Schluß offen zugeschnitten.

Die **Graufäche** im Zuschneideplan kennzeichnet die Verstärkung mit **Einlage**.

Note the grainline marked on the pattern!

You will need more fabric if your fabric has a large print or border. Also note the nap of the fabric! **On a double fabric layout** (fabric is folded along the foldline) **the right side of the fabric is on the inside, on a single fabric layout the wrong side of the fabric is on the outside**. Pattern pieces with a **dashed line outline** must be placed onto the fabric with the written side **downward**. Pattern pieces which extend over the foldline or have 2 numbers are cut out last on a single fabric layout. The **areas shaded grey** in the layout indicate the areas which will need **interfacing**.

Markierung der Zuschnitte

Nach dem Zuschneiden alle Nahtlinien und Zeichen auf den Stoff übertragen. Bruch- und Stepplinien mit Heftfäden **nach rechts** übertragen.

Marking

After cutting out the fabric panels, transfer all seamlines and markings onto the fabric. Transfer fold and stitching lines to the **right sides** of the fabric with basting stitches.

Verarbeitung

Beim **Zusammennähen (Steppen)** liegen die **rechten Stoffseiten innen**. Seltene Abweichungen werden in der Nähbeschreibung hervorgehoben. Alle Nahtenden durch Vor- und Rückstiche sichern. **Paßzeichen müssen aufeinander-treffen**.

Nahtzugaben und offene Kanten bei ungefürteten Teilen vorher versäubern.

Modell zur Anprobe zusammenheften, anprobieren. Länge, Weite, Lage der Taschen und Knopflöcher überprüfen, evtl. Änderungen vornehmen.

Das fertige Modell gut ausbügeln.

Sewing

When joining the panels (stitching), the right sides of the fabric are on the inside. Rare exceptions are noted in the instructions. Reinforce all seam ends with backstitching. **Joining marks must match up**.

Neaten seam allowances and raw edges on unlined garments beforehand.

Baste the model together for fitting and try it on. Check length, width, position of pockets and buttonholes and make any necessary adjustments.

Meticulously press the finished garment.

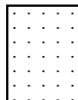
Rechte Stoffseite



Linke Stoffseite



Einlage



Futter



Right side

Wrong side

Interfacing

Lining

Jacke Mod. A, B, C

Folgende Schnittteile aus **Stoff** zuschneiden:

Mod. A: 1,2,3,6,7,11,12

Mod. B: 1,2,3,6,7,8,11,12,13

Mod. C: 1,2,3,6,7,9,14,15

Aus **Futter** zuschneiden:

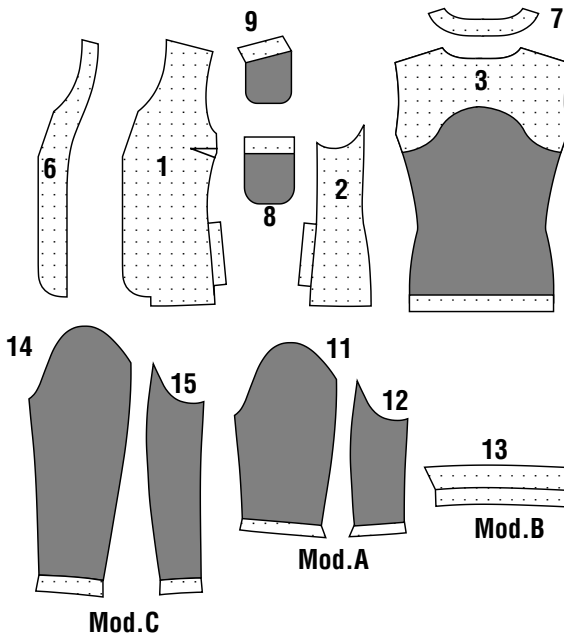
Mod. A: 2,4,5,11,12

Mod. B: 2,4,5,8,11,12

Mod. C: 2,4,5,9,10,14,15

1. Einlage

Folgende Schnittteile werden wie abgebildet mit **Vlieseline** Einlage verstärkt:



Jacket Mod. A, B, C

Cut following pattern parts from **fabric**:

Mod. A: 1,2,3,6,7,11,12

Mod. B: 1,2,3,6,7,8,11,12,13

Mod. C: 1,2,3,6,7,9,14,15

Cut from **lining**:

Mod. A: 2,4,5,11,12

Mod. B: 2,4,5,8,11,12

Mod. C: 2,4,5,9,10,14,15

1. Interfacing

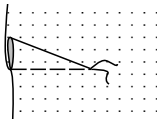
The following pattern parts are reinforce with **Vlieseline** interfacing as shown:

2. Abnäher (Stoff / Futter)

Die Brustabnäher in den Vorderteilen steppen und nach oben bügeln.

2. Darts (Fabric/Lining)

Sew bust darts in front panels and press up.

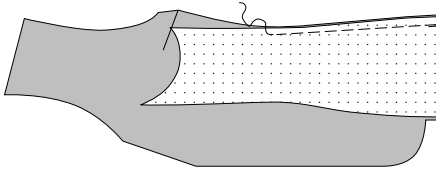


3. Vordere Teilungsnaht (Stoff / Futter)

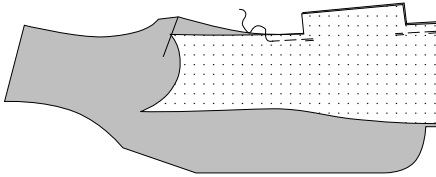
Die Seitenteile an die Vorderteile steppen, dabei im Oberstoff bei **Mod.C** Öffnungen für die Taschen lassen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

3. Front Partition Seams (Fabric/Lining)

Join side panels to front panels, **Mod. C**: leaving openings pockets. Secure seam ends. Press seam allowances apart.



Mod. A+B



Mod. C

4. Aufgesetzte Tasche (Mod. B, C)

a) Futter an den Taschenbeleg steppen, dabei in der Mitte einige Zentimeter zum Wenden offen lassen und die Nahtenden verriegeln. Nahtzugaben ins Futter bügeln.

b) Beleg im Umbruch nach rechts legen und die Taschenbeutel aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, Rundungen vorsichtig einschneiden.

c) Tasche durch die offene Naht wenden und die Kanten bügeln. Öffnung mit einigen Stichen schließen.

d) Tasche entlang der markierten Linie aufsteppen.

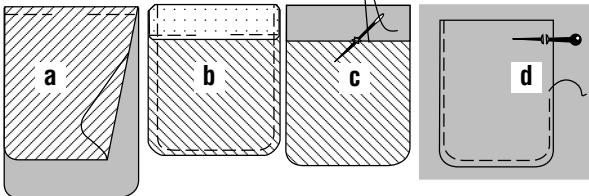
4. Patch Pockets (Mod. B, C)

a) Join lining to pocket facing, leaving a few cm open in the centre for turning. Lock seam ends. Press seam allowances into lining.

b) Turn out facing along the break and stitch pocket bags together. Cut back seam allowances, carefully snipping curves.

c) Turn pocket through open seam and press edges. Close opening with a few stitches.

d) Stitch on pocket along marked line.



5. Nahttaschen (Mod. C)

a) Die Futtertaschenbeutel lt. Markierung rechts auf rechts an die Belege steppen. Nahtzugaben zum Futter bügeln.

b) Taschenbeutel aufeinandersteppen und in das Vorderteil bügeln, dabei wird die Teilungsnaht im Bereich der Tasche in das Vorderteil gebügelt (siehe Abb.).

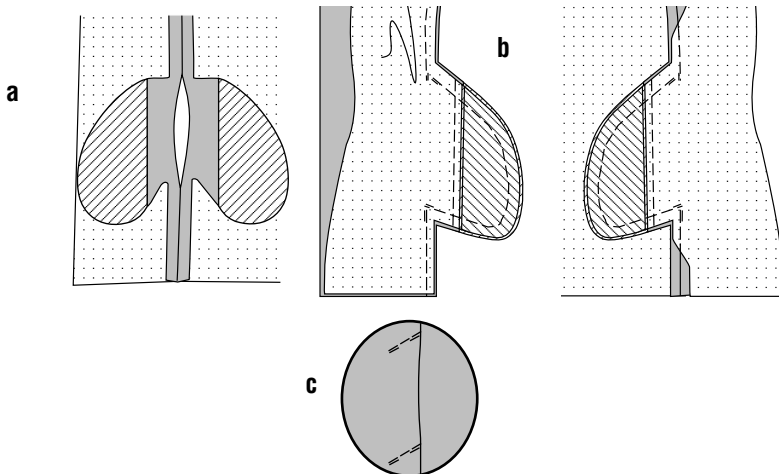
c) Tascheneingriffe von rechts abriegeln.

5. Seam Pockets (Mod. C)

a) Join lining pocket bag to facings right on right as marked. Press seam allowances into lining.

b) Stitch pocket bags together and press into front panels, also pressing the partition seam around the pocket into the front panel (see illustration).

c) Lock pocket openings from the outside.

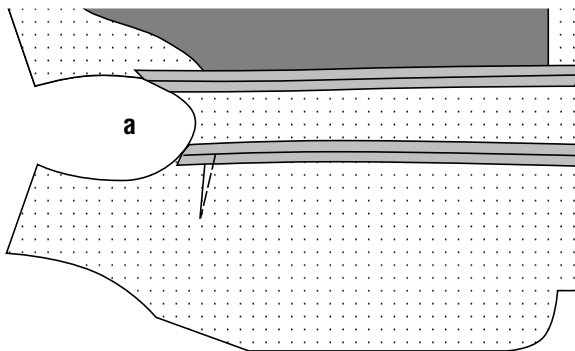


6. Nähte (Stoff / Futter)

a) Die Seitenteile rechts auf rechts an das Rückenteil steppen.

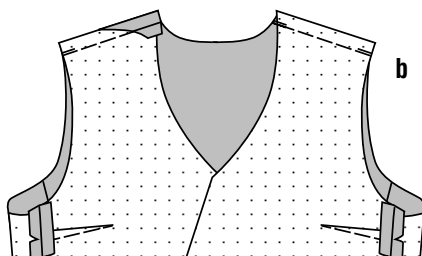
6. Seams (Fabric/Lining)

a) Join side panels to back panel right on right.



b) Schulternähte steppen. Alle Nahtzugaben auseinanderbügeln.

b) Sew shoulder seams. Press all seam allowances apart.

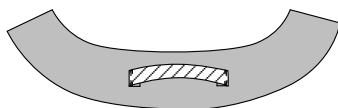
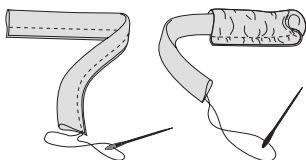


7. Aufhänger

Aus Stoffresten einen 3cm breiten und etwa 10cm langen Streifen in geradem Fadenlauf zuschneiden. Streifen rechts auf rechts falten und füßchenbreit steppen, Nahtzugaben zurückschneiden. Streifen wenden, bügeln und am Rückenbeleg lt. Abb. feststeppen.

7. Hanger Loop

From a fabric remnant cut a straight grained strip 3 cm wide and about 10 cm long. Fold the strip right sides together and sew foot-wide. Cut seam allowances back. Turn the strip and press. Sew strip to back facing within seam allowances as shown.

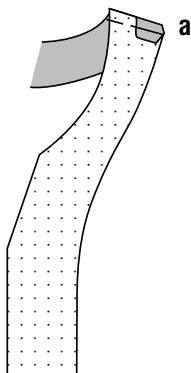


8. Belege

a) Den Rückenbeleg an die Vorderteilbelege steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

8. Facings

a) Join back facing to front panel facings. Press seam allowances apart.

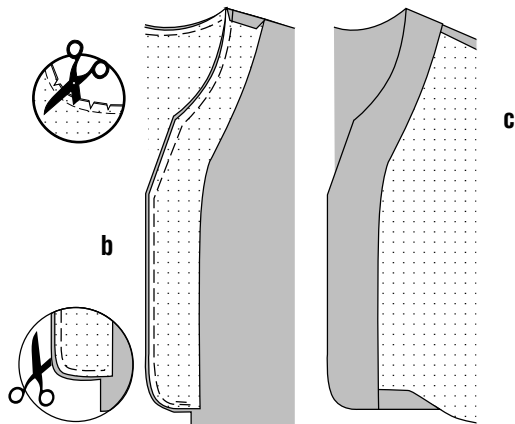


b) Die Belege an Halsausschnitt, vordere Kanten und entlang der Saumlinie steppen, die jeweiligen Schulternähte müssen aufeinandertreffen. Nahtzugaben stufig zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.

c) Belege wenden, Kanten bügeln.

b) Join facings to neckline, front edges and along hem line. Respective shoulder seams must meet. Grade seam allowances. Trim corners diagonally.

c) Turn facings, press edges.

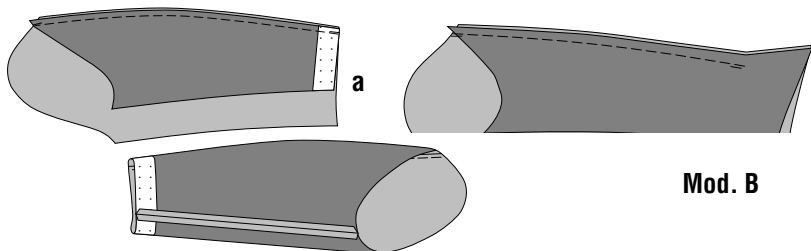


9. Ärmel (Stoff / Futter)

a) Ober- und Unterärmel zeichengemäß aufeinanderstecken und die Nähte steppen, bei **Mod. B**, die hintere Naht bis zur Schlitzmarkierung steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

9. Sleeves (Fabric/Lining)

a) Pin upper and under sleeves together as marked and sew seams, **Mod. B**: sew back seam to slit marking.



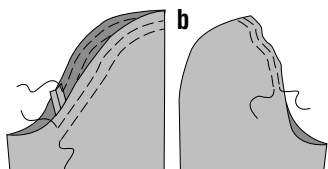
b) Die Mehrweite der Armkugel muß eingehalten werden. Steppen Sie hierzu entlang der Armkugel jeweils rechts und links der Nahtlinie mit großen Stichen. Ziehen Sie die Unterfäden etwas an und bügeln Sie die Mehrweite mit einem feuchten Tuch oder dem Dampfbügeleisen weg. Beim Futterärmel kann die Mehrweite in kleine Fältchen gelegt werden.

c) Ärmel in den Armausschnitt stecken - dabei auf Einsatzzeichen und Beschriftung achten - und einheften. Eventuelle restliche Mehrweite gleichmäßig in der Armkugel verteilen.

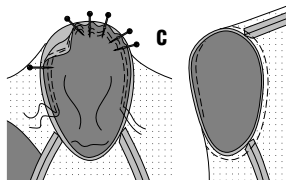
b) Ease the extra width into the sleeve crown. To gather sew left and right along seam line with large stitches. Tighten bobbin threads somewhat and with a damp cloth or a steam iron press out wrinkles. In the lining sleeve the extra width can be folded into small pleats.

c) Pin the sleeve into the armhole, noting the placement marks and lettering on the pattern and baste. Even out any extra width in the arm crown. Try on the sleeve before joining from the

Ärmel anprobieren und anschließend von der Ärmelseite einsteppen. Nahtzugaben flach bügeln und zum Ärmel hin umlegen.

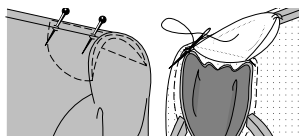


sleeve side. Press seam allowances flat into sleeve.



10. Schulterpolster

Schulterpolster unterstecken, den Sitz überprüfen und an den Nahtzugaben locker annähen.



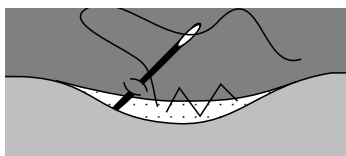
10. Shoulder Pads

Pin under pads, check positions and sew loosely to seam allowances by hand.

11. Säume (Stoff)

a) Die Saumzugaben nach links umbügeln und von Hand annähen.

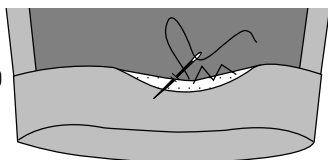
b) **Mod. A, C:** Die Ärmelsäume genauso arbeiten.



11. Hems (Fabric)

a) Press over hem allowances and join by hand.

b) **Mod. A, C:** Work sleeve hems likewise.

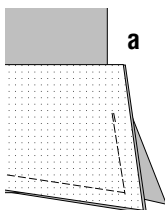


12. Ärmelaufschlag (Mod. B)

a) Den Ärmelaufschlag rechts auf rechts über den Ärmel legen, entlang der Saumkante und bis zur Markierung die Schlitzkanten aufeinandersteppen.

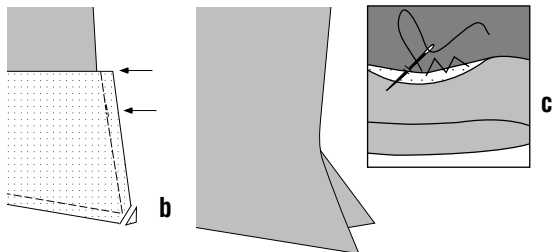
12. Sleeve Facing (Mod. B)

a) Place sleeve facing over sleeve right on right, stitch together along hem edge and slit edges up to marking.



b) Nun die Aufschlagnaht bis einige Millimeter vor Schlitzbeginn steppen, dabei den Ärmel **nicht mitfassen**. Nahtzugaben zurückschneiden, über den Ecken schräg. Aufschlag nach innen wenden. Ecken evtl. mit einer Schere vorsichtig herausdrücken. Kanten bügeln.

c) Aufschlagkante innen von Hand annähen. Den Ärmelaufschlag im Umbruch nach außen klappen, Umbruchkante leicht anbügeln.



b) Now stitch facing seam to a few mm before the slit beginning, **do not catch** the sleeve. Cut back seam allowances, diagonally across corners. Turn facing inside. If necessary carefully press out the corners with scissors. Press edges.

c) Join facing on the inside by hand. Turn out the sleeve facing along the break. Lightly press the break edge.

13. Jacke füttern

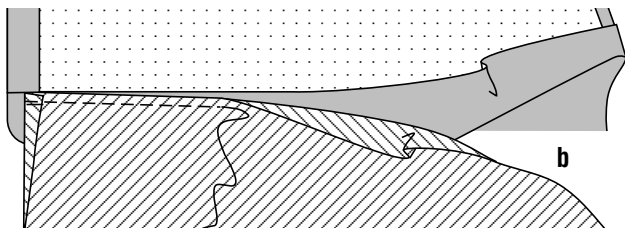
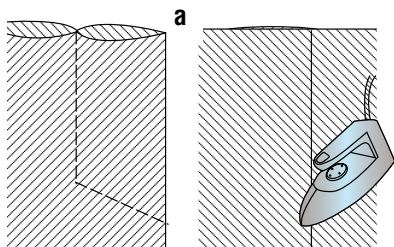
a) Das Futterrückenteil rechts auf rechts falten, Bewegungsfalte lt. Markierung steppen. Falte zu einer Seite bügeln, im weiteren Verlauf den Faltenbruch einbügeln.

b) Die Futteraumzugaben auf **2 cm** zurückschneiden. Das Futter zeichengemäß an die Belege steppen. Dabei die Futteraumzugaben **3 cm** breit nach links einschlagen und mitfassen. Jacke wenden, Nahtzugaben ins Futter bügeln.

13. Lining Jacket

a) Fold lining back panel right on right. Sew movement pleat as marked. Press pleat to one side, continue pressing in the pleat break.

b) Cut back lining hem allowances to **2 cm**. Join lining to facings as marked, turning in and stitching through lining hem allowances **3 cm** wide. Turn jacket, press seam allowances into lining.

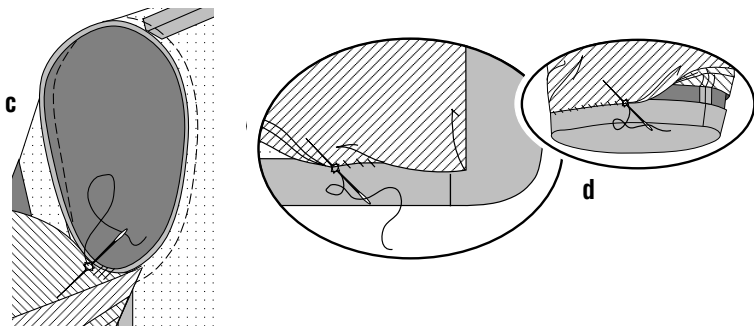


c) Die Nahtzugaben von Futter und Oberstoff im Armlochbereich mit einigen Stichen aneinandernähen, damit der Futterärmel am Saum nicht sichtbar wird.

d) Die Futteraumzugaben nach links einschlagen und von Hand an den Saumzugaben annähen. Die Mehrlänge in Form einer Falte nach unten bügeln. Die Ärmelsäume genauso arbeiten.

c) Join seam allowances of lining and fabric with a few stitches at the armhole to prevent the lining sleeve from showing at the hem.

d) Turn in lining hem allowances and join against fabric hem allowances. Press down the extra lining length in a pleat. Work sleeve hems likewise.



14. Verschluß

Die Knopflöcher den Markierungen und der Knopfgröße entsprechend in das rechte Vorder-
teil einarbeiten. Am linken Vorderteil die Knöpfe
annähen.

14. Closure

Work button holes into the right front panel to
suit button size as marked. Sew buttons to the
left front panel to match.

.....

Préparation du patron

Comparez vos mesures avec le tableau de mesures. **Dessinez** les différences de mesures sur le patron (voir explications du patron de coupe).

Le patron contient les mesures plus les surplus d'aisance nécessaires.

Reportez les corrections sur les pièces du patron **avant de les découper**. Découpez les pièces de patron le long des lignes de contour qui correspondent à votre taille.

Découpe du tissu

Observez les plans de découpe. Disposez les pièces du patron de façon économe **dans une direction**, mais laissez la place pour les surplus et ourlets.

Surplus de couture 1,5 cm

Surplus d'ourlet
4 cm pour les ourlets étroits
2 cm pour les ourlets larges

Surplus de couture 1 cm pour le col, les pattes, l'encolure, etc.

Les patrons qui se rétrécissent vers le bas doivent être élargis à l'ourlet de la même grandeur.

Exemple: ourlet des manches.

**juste
goed
correcto**



**faux
fout
incorrecto**

Tenez compte du sens du fil indiqué!

Des grands motifs ou bordures nécessitent plus de tissu. Tenez également compte de la direction des lignes!

Pour les tissus posés en **double épaisseur**, l'endroit du tissu se trouve à l'**intérieur**, en **simple épaisseur** l'**envers** du tissu est en haut.

Vorbereiding van het patroon

Lichaamsmaten met de maattabel **vergelijken**.

Afwijkende maten op het patroon **tekenen** (zie handleiding op het raderblad).

Het patroon bevat boven de lichaamsmaten de noodzakelijke toevoegingen voor geriefelijkheid.

De **correcties voor het uitknippen** op de patroondelen **overbrengen**. Langs de contourlijnen de patroondelen overeenkomstig uw maat uitknippen.

Het knippen van de stof

Op de knipplannen letten. Patroondelen zuinig **in een richting** opleggen, daarbij ruimte laten voor naden en zomen.

Naden 1,5 cm

Zomen
4 cm bij nauwe zomen
2 cm bij wijde zomen

Naden 1 cm voor kraag, paten, halsopening enz.

Patroondelen, die naar beneden toe smaller worden, moeten aan de zoom met hetzelfde aantal cm wijder worden gemaakt.

B.V.: Mouwzoom

Cortar la tela

Atención a los planos de corte. Distribuir las piezas del patrón - todas en el mismo sentido - de modo que no se desperdicie tejido, dejando espacio suficiente para margen de costuras y dobladillos.

Margen para costuras 1,5 cm
Margen para dobladillos
4 cm en caso de prendas estrechas

2 cm en las anchas
Margen para costuras 1 cm para cuello, carteras, escote, etc.

Piezas de patrón que se estrechan por la parte de abajo, hay que ensanchar por el mismo ancho de tela antes reducido.

Ejemplo: el bajo de una manga.

Op de ingetekende draadrichting letten!

Bij grote dessins of randen is er meer stof nodig. Ook op de vleugrichting letten!

Bij **dubbel** liggende stof ligt de **goede kant binnen**, bij **open** liggende stof ligt de **verkeerde kant boven**.

Atención al sentido de hilo trazado en cada pieza!

En caso de diseños grandes o telas con un borde especial se precisa más tela. Observen también el sentido del hilo!

Al colocar las piezas sobre **tela doblada**, el **derecho** de la tela **debe quedar por dentro**, al cortar en **tela simple**, se coloca las piezas **sobre el revés** de la tela.

Les pièces du patron avec des **lignes de contour interrompues** seront mis par le côté imprimé dirigé **vers le bas** sur le tissu.

Les pièces du patron qui dépassent la ligne de pliure ou qui sont pourvues de 2 numéros, seront découpées à la fin, en simple épaisseur.

Marquage des découpes

La partie grise dans le plan de découpe illustre la partie renforcée par de **l'entoilage**.

Après la découpe reportez toutes les lignes de coutures et de repères sur le tissu. Marquez les lignes de pliure et de piquûre avec un bâti sur l'endroit.

Réalisation

Lors du montage des pièces (piquage) les côtés endroits se trouvent à l'intérieur. Les rares particularités seront traitées dans les instructions de couture. Renforcez toutes les extrémités des coutures par des points arrière et avant. **Les repères d'empiecement doivent coïncider.**

Surfilez les surplus de couture et les bords ouverts des pièces non doublées avant de les piquer.

Faufilez le modèle pour l'essayage, essayez. Vérifiez les longueurs, les largeurs, hauteurs des poches et des boutonsnières, apportez évent. les modifications.

Repassez soigneusement le modèle terminé.

Patroondelen met **onderbroken contourlijnen** worden met de bedrukte kant **naar beneden** op de stof gelegd.

Patroondelen die over de stofvouw heen liggen of van 2 cijfers zijn voorzien, worden het laatst geknipt.

Het merken van de pasvormen

De **grijze vlakken** in het knipplan geven de versterking met **tussenvoering** aan.

Na het knippen alle naadlijnen en tekens op de stof overbrengen. Vouw- en stiklijnen met rijgdraden naar de goede kant overbrengen.

Verwerking

Bij het in elkaar naaien (stikken) liggen de goede stofkanten binnen. Weinig voorkomende afwijkingen worden in de naaibescrijving geaccentueerd. Alle naadeinden door voor- en achteruit stikken vastzetten. **Pastekens moeten op elkaar vallen.**

Naden en open kanten bij ongevoerde delen eerstafwerken.

Het model voor het passen in elkaar rijgen, passen. Lengte, wijdte, plaats van de zakken en knoopsgaten controleren, eventuele veranderingen aanbrengen.

Het afgewerkte model goed uitsrijken.

Piezas de patrón con **líneas discontinuas**, se colocan sobre la tela con la parte imprimida hacia abajo.

Piezas de patrón que sobrepasan el doblez de la tela o las que tienen dos números, se cortan por último en tela desdoblada.

Marcar las piezas

Las piezas con **superficie gris** en el plano de corte deben reforzarse con **entretela**.

Después de haber cortado las piezas se debe pasar todas las líneas de costura y señales sobre la tela. Las líneas de doblez y de pespunte se marcan con hilvanes sobre la **cara derecha de la tela**.

Confeción

Al unir las piezas (con pespunte), las caras derechas de las telas van dirigidas hacia dentro (encarándose). Excepciones se hacen resaltar en las instrucciones para la confección. Todos los extremos de las costuras se rematan con unas puntadas hacia delante y atrás. **Los signos de aplomo deben coincidir.**

Si la prenda no lleva forro, es necesario sobre hilar todos los bordes de costuras y cantos abiertos.

Para probar el modelo, unir las piezas con hilvanes, probarlo. Comprobar el largo, el ancho, el emplazamiento de bolsillos y ojales, hacer las modificaciones necesarias.

Planchar bien el modelo hecho.

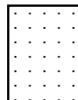
Endroit du tissu
Goede stofkant
Derecho de la tela



Envers du tissu
Linker stofkant
Revés de la tela



Entoilage
Tussenvoering
Entretela



Doublure
Voering
Forro



Veste Modèles A, B, C

Couper les pièces de patron suivantes dans le **tissu** :

Modèle A : 1,2,3,6,7,11,12

Modèle B : 1,2,3,6,7,8,11,12,13

Modèle C : 1,2,3,6,7,9,14,15

Couper les pièces de patron suivantes dans la **doublure** :

Modèle A : 2,4,5,11,12

Modèle B : 2,4,5,8,11,12

Modèle C : 2,4,5,9,10,14,15

1. Triplure

Les pièces suivantes seront renforcées avec de la **Vlieseline**, cf. dessin.

Jasje model A,B,C

Delen van **stof** knippen:

model A: 1, 2, 3, 6, 7, 11, 12

model B: 1, 2, 3, 6, 7, 8, 11, 12, 13

model C: 1, 2, 3, 6, 7, 9, 14, 15

Delen van **voering** knippen:

model A: 2, 4, 5, 11, 12

model B: 2, 4, 5, 8, 11, 12

model C: 2, 4, 5, 9, 10, 14, 15

1. Tussenvoering

De volgende delen worden volgens de tekening met **vlieseline** versterkt:

Chaqueta Mod. A, B, C

Cortar de **tela** las siguientes piezas:

Mod. A: 1, 2, 3, 6, 7, 11, 12

Mod. B: 1, 2, 3, 6, 7, 8, 11, 12, 13

Mod. C: 1, 2, 3, 6, 7, 9, 14, 15

Cortar de **forro**:

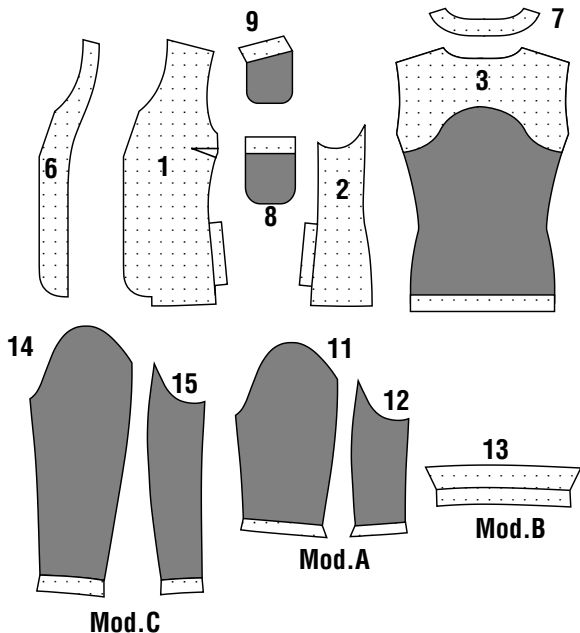
Mod. A: 2, 4, 5, 11, 12

Mod. B: 2, 4, 5, 8, 11, 12

Mod. C: 2, 4, 5, 9, 10, 14, 15

1. Entretela

Reforzar con entretela de **Fliselina** el revés de las siguientes piezas, v. grab.:

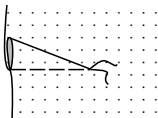


2. Pincés (tissu/doublure)

Piquer les pincés de poitrine, les repasser vers le haut.

2. Coupénaden (stof / voering)

De coupénaden bij de voorpanden stikken en naar boven toe strijken.



2. Pinzas (Tela/Forro)

Cerrar las pinzas del pecho, plancharlas hacia arriba.

3. Découpes devants (tissu/doublure)

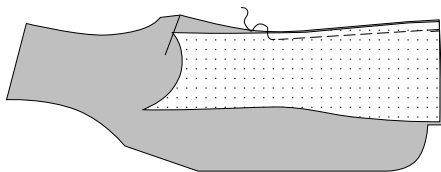
Piquer les découpes des devants endroit contre endroit, sans piquer les ouvertures des poches du modèle C dans le tissu. Faire un point d'arrêt. Ouvrir les coutures au fer à repasser.

3. Deelnaden voor (stof / voering)

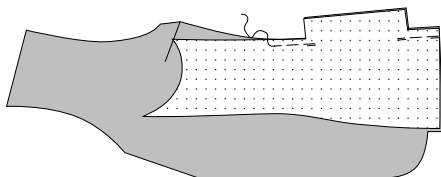
De zijdelen aan de voorpanden stikken, daarbij bij de stof bij model C de openingen voor de zakken openlaten. Een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken.

3. Delantero/Costuras divisorias (Tela/Forro)

Pespuntear las piezas laterales a los delanteros, derecho contra derecho, Mod. C: respetando las aberturas para los bolsillos. Asegurar los extremos de las costuras. Planchar las costuras abiertas.



Mod. A+B



Mod. C

4. Poches appliquées (Modèles B, C)

a) Piquer la doublure au parement en laissant quelques centimètres ouverts pour la retourner, renforcer la fin de piquer par un point arrière. Repasser les coutures dans la doublure.

b) Replier le parement sur l'endroit, sur la ligne de pliure, piquer les poches. Recouper les coutures, cranter prudemment les arrondis.

4. Opgestikte zak (model B, C)

a) Voering aan het beleg van de zak vaststikken, daarbij in het midden een stuk om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken. Naad naar de voering toe strijken.

b) Beleg bij de vouwlijn naar de goede kant omvouwven, zakdelen op elkaar stikken. Naden bijknippen, ronde rand voorzichtig inknippen.

4. Bolsillo (Mod. B, C)

a) Pespuntear el saco de forro a la vista del bolsillo, dejando en el medio de la costura una abertura de unos cm para poder dar la vuelta al bolsillo. Asegurar los extremos de la costura. Planchar los márgenes hacia el forro.

b) Doblar la vista por la línea de doblez hacia el derecho. Unir los sacos del bolsillo con un pespunte. Recortar los márgenes. Piquetear cuidadosamente el margen de las zonas redondeadas.

c) Retourner les poches par les ouvertures, repasser. Fermer l'ouverture par quelques points.

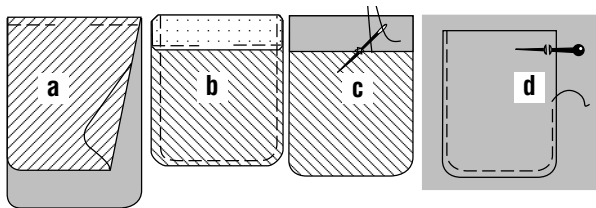
d) Piquer les poches sur les lignes de marquage.

c) Zak door het stukje open naad keren, randen strijken. Het stukje open naad met enkele steekjes dichtnaaien.

d) Zak bij de aangegeven lijnen vaststikken.

c) Dar la vuelta al bolsillo por la abertura en la costura. Planchar los cantos. Cerrar la abertura con unas puntadas a mano.

d) Aplicar el bolsillo con un pespunte, v. línea marcada.



5. Poches (Modèle C)

a) Piquer les fonds de poches endroit contre endroit aux parements suivant les repères. Repasser les coutures dans la doublure.

b) Piquer les fonds de poche, les repasser dans les devants ainsi que les coutures des découpes (cf. dessin).

c) Faire des barrettes d'arrêt sur l'endroit.

5. Zakken in de naad (model C)

a) Het zakdeel van voering volgens de lijn aan het beleg vaststikken (goede kanten op elkaar). Naad naar de voering toe strijken.

b) Zakdelen op elkaar stikken, naar het voorpand toe strijken, daarbij wordt de deelnaad bij de zak naar het voorpand toe gestreken (zie tekening).

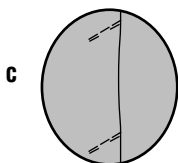
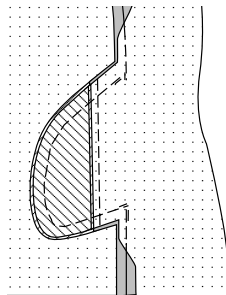
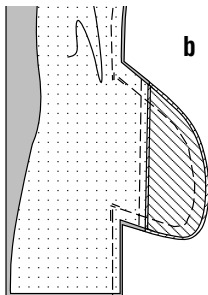
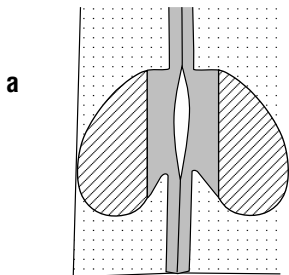
c) Aan de goede kant bij de uiteinden van de zakopening een trensje maken.

5. Bolsillo de costura (Mod. C)

a) Pespuntear los sacos de forro a las vistas, derecho contra derecho y conforme está marcado. Planchar los márgenes hacia el forro.

b) Sobreponer los sacos y unirlos con un pespunte alrededor. Planchar los sacos hacia el delantero, planchando a la vez la costura divisoria a nivel del bolsillo hacia el delantero (v. grab.).

c) Asegurar los extremos de la abertura.



6. Couture (tissu/doublure)

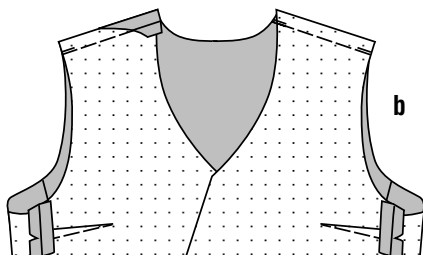
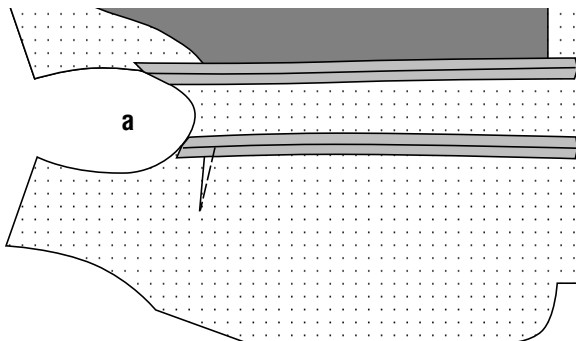
- a) Piquer les découpes du dos endroit contre endroit.
b) Piquer les épaules. Ouvrir toutes les coutures au fer à repasser.

6. Naden (stof / voering)

- a) De zijdelen aan het achterpand stikken (goede kanten op elkaar).
b) De schouernaden stikken. De naden openstrijken.

6. Costuras (Tela/Forro)

- a) Pespuntear las piezas laterales a la espalda, derecho contra derecho.
b) Cerrar las costuras de los hombros. Separar los márgenes de todas las costuras con la plancha.



7. Bride de suspension

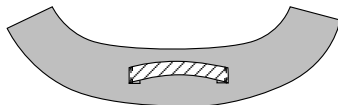
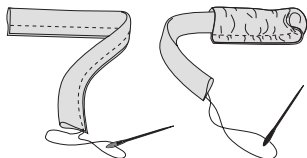
Couper une bande de 3 cm x 10 cm dans le droit fil dans des restes de tissu. Replier la bande endroit contre endroit, piquer de la largeur du pied-de-biche, recouper la couture. Retourner, repasser la bride, la piquer sur la parementure dos cf. dessin.

7. Ophanglusje

Van stof of een restje voering een strook recht van draad knippen: 3 x 10 cm. Strook dubbelvouwen (goede kant binnen), ter breedte van het stikvoetje dichtstikken, naad bijknippen. Strook keren, strijken en bij het beleg achter volgens de tekening vaststikken.

7. Cinta para colgar

Cortar de retales de tela una tira al hilo de 3 cm de ancho por aprox. 10 cm de largo. Doblar la tira a lo largo, derecho contra derecho. Pasar un pespunte a 3/4 cm del doblez. Recortar los márgenes. Dar la vuelta a la tira, planchar. Fijar la cinta con un pespunte en la vista espalda, v. grab..

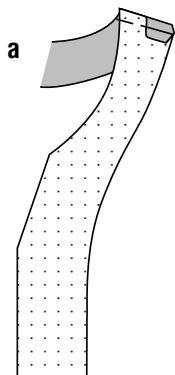


8. Parementure

a) Piquer les parementures devant à la parementure dos. Ouvrir les coutures au fer à repasser.

b) Piquer la parementure à l'encolure, le long des bords des devants et quelques centimètres le long de l'ourlet, les coutures des épaules doivent correspondre. Recouper les coutures en escaliers, biaiser les coins.

c) Retourner le travail, repasser.

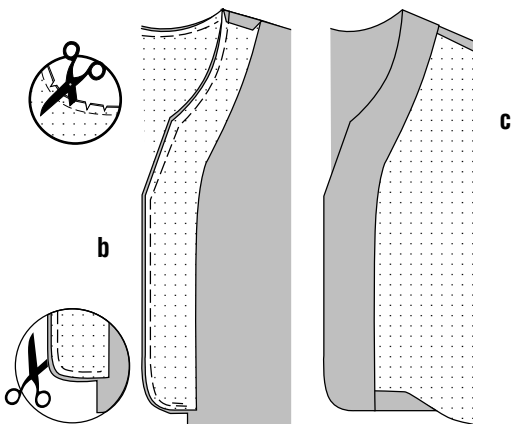


8. Beleg

a) Beleg voor en achter aan elkaar stikken. Naden openstrijken.

b) Beleg bij de halsrand, voorranden en zoom vaststikken, de schouderaden liggen daarbij steeds op elkaar. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

c) Beleg keren, de randen strijken.



9. Manches (tissu/doublure)

a) Piquer les manches suivant les repères, pour le **modèle B** ne piquer la couture du coude que jusqu'aux repères de fente. Ouvrir les coutures au fer à repasser.

b) L'embu de la tête de manche doit être respecté. Pour cela passer un faufil à grands points à droite et à gauche de la ligne de couture. Tirer quelque peu sur les fils et faire disparaître l'embu en le repassant avec une pattemouille ou un fer à repasser à vapeur. L'aisance de la doublure peut être repassée sous la forme de petits plis.

9. Mouwen (stof / voering)

a) De bovenmouw volgens de tekenjes op de ondermouw vastspelden en de naad stikken, bij **model B** de achternaad tot het tekenje voor het split stikken. Naad openstrijken.

b) De extra breedte bij de mouw-kop verdelen: hiervoor bij de mouwkop rechts en links van de naadlijn een stiksel met lange steken maken. De onderdraden aantrekken, de extra breedte onder een vochtige doek of met een stoom strijkijzer verdelen. Bij de voering mogen er kleine plooitjes ingelegd worden.

8. Vistas

a) Pespuntear la vista posterior a las vistas delanteras. Planchar las costuras abiertas.

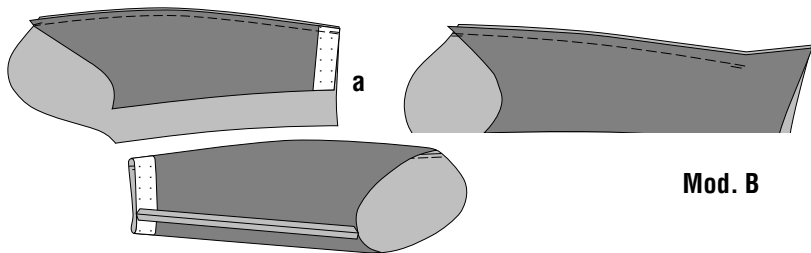
b) Pespuntear las vistas al escote, a los cantos delanteros y en el dobladillo a lo largo de la línea marcada. Atención, las costuras hombros de vista y chaqueta deben coincidir. Recortar los márgenes de forma escalonada. Vaciar en diagonal las esquinas.

c) Dar la vuelta a las vistas. Planchar los cantos.

9. Mangas (Tela/Forro)

a) Sobreponer las piezas superior e inferior de la manga, v. señales, prender, cerrar las costuras, **Mod. B:** coser la costura posterior sólo hasta la señal de abertura. Abrir las costuras con la plancha.

b) Para embeber el canto de la copa se pasa a ambos lados de la línea de costura un respunte a punto largo. Tensar ligeramente los hilos inferiores y reducir el vuelo con la plancha a vapor o con un paño húmedo. En la manga de forro se puede montar unos pliegues pequeños.

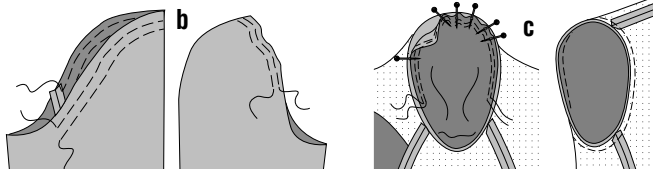


Mod. B

c) Epingler, faufler les manches aux emmanchures en respectant les chiffres et les signes repères. Répartir l'embu régulièrement dans les têtes de manches. Essayer les manches, les piquer du côté des manches. Aplatir les coutures au fer à repasser, les coucher vers les manches.

c) Mouwen in de armsgaten vastspelden – daarbij op het tekenetje en de tekst letters – en vastrijgen. De stof bij de mouwkop gelijkmatig verdeelen. Pasvorm van de mouw controleren, dan vanuit de mouw vaststikken. Naad naar de mouw toe strijken.

c) Prender la manga en la sisa, observando las señales y demás indicaciones, hilvanar. Distribuir el vuelo restante de la copa uniformemente. Probar la manga, coserla luego por la parte de la manga. Planchar los márgenes de forma plana y doblarlos hacia la manga.



10. Epaulettes

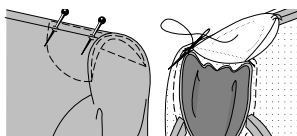
Epingler les épaulettes, vérifier leur assise, coudre par quelques points lâches à la main.

10. Schoudervullingen

De schoudervullingen onder de schouders leggen, controleren, dan bij de naden losjes vastnaaien.

10. Hombreras

Colocar las hombreras, probar y fijarlas con unos puntos flojos en el margen de las costuras.



11. Ourlets (tissu)

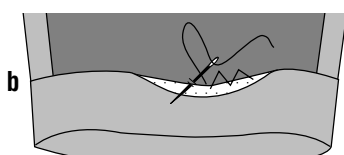
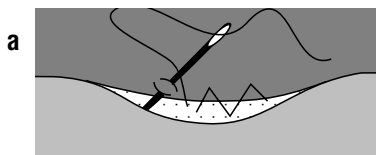
a) Replier l'ourlet sur l'envers, repasser, coudre à la main.
b) Modèles A, C : Travailler les bas des manches de la même manière.

11. Zomen (stof)

a) De zoom naar de verkeerde kant omstrijken en met de hand vastnaaien.
b) Model A, C: de mouwzoom op dezelfde manier afwerken.

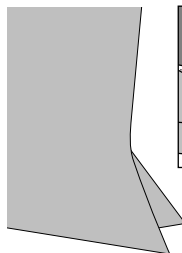
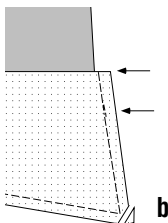
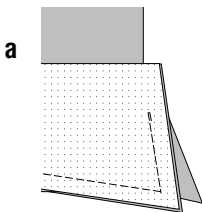
11. Dobladillos (Tela)

a) Planchar el margen del canto inferior al revés, fijarlo con puntadas a mano.
b) Mod. A, C: Trabajar el bajo de la manga de igual manera.



12. Revers des manches (Modèle B)

- a)** Poser les revers sur les manches, endroit contre endroit, piquer le long de l'ourlet jusqu'aux repères de fente.
- b)** Piquer la couture du revers jusqu'à quelques centimètres avant le début de la fente **sans prendre** la manche dans la piqûre. Recouper les coutures, biaiser les coins. Retourner les revers. Faire ressortir les coins prudemment avec la pointe des ciseaux. Repasser.
- c)** Coudre les revers à la main. Replier les revers sur la ligne de pliure, repasser légèrement.



12. Mouwomslag (model B)

- a)** De mouwomslag over de mouw heen leggen (goede kanten op elkaar), bij de zoom en tot het tekeningetje voor de splitrand stikken.
- b)** Nu de naad van de omslag tot enkele mm voor het begin van het split stikken, daarbij de mouw **niet mee vastzetten**. De naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen. De omslag naar binnen keren. De hoeken eventueel met een schaar voorzichtig in vorm drukken. Randen strijken.
- c)** De rand van de omslag aan de binnenkant met de hand vastnaaien. De omslag bij de vouwlijn naar buiten omvouwden, de gevouwen rand lichtjes instrijken.

12. Manga/Vuelta (Mod. B)

- a)** Colocar la vuelta sobre la manga, derecho contra derecho. Unir los cantos del dobladillo y de la abertura - hasta la señal marcada - con un pespunte.
- b)** Pespuntear ahora la costura de la vuelta hasta unos mm del principio de la abertura, **sin interponer** la manga. Recortar los márgenes. Vaciar en diagonal las esquinas. Doblar la vuelta hacia el interior. Sacar - si es necesario - las esquinas con la ayuda de unas tijeras. Planchar los cantos.
- c)** En el revés, fijar el canto de la vuelta con puntadas a mano. Doblar la vuelta por la línea de doblez hacia afuera. Planchar ligeramente el canto de doblez.

13. Doublage

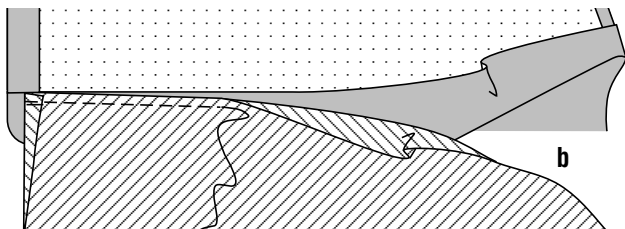
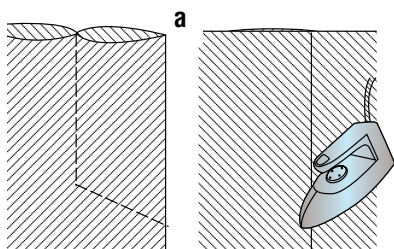
- a)** Replier le dos en doublure sur la ligne de pliure endroit contre endroit, piquer le pli d'aisance suivant les repères. Repasser le pli vers un côté, former le pli au fer à repasser.
- b)** Recouper l'ourlet de la doublure à **2 cm**. Piquer la doublure à la parementure suivant les repères. Faire un rentré de **3 cm** à l'ourlet sur l'envers, repasser, le prendre dans la piqûre. Retourner le travail, repasser les coutures dans la doublure.

13. Jasje voeren

- a)** Het achterpand van voering dubbelvouwen (goede kant binnen), de bewegingsplooi volgens de tekeningjes stikken. Plooi naar één kant toe strijken, de rest van de plooi instrijken.
- b)** De zoom van de voering tot **2 cm** bijknippen. De voering volgens de lijnen op het beleg vaststikken. Daarbij de zoom van de voering **3 cm** breed naar de verkeerde kant inslaan en mee vastzetten. Jasje keren, naad naar de voering toe strijken.

13. Forrar chaqueta

- a)** Doblar la espalda de forro por la mitad, derecho contra derecho. Cerrar el pliegue de comodidad conforme está marcado. Planchar el pliegue hacia un lado y planchar luego el doblez del pliegue.
- b)** En el forro, recortar los márgenes para el dobladillo a un ancho de **2 cm**. Pespuntear el forro en las vistas, v. señales, entornando antes en el dobladillo un margen de **3 cm** para cogerlo en el momento de montar el forro. Dar la vuelta a la chaqueta. Planchar los márgenes hacia el forro.



c) Soutenir les coutures de la doublure aux coutures du tissu par quelques points à la main au niveau des emmanchures afin que la doublure ne dépasse pas aux bas des manches.

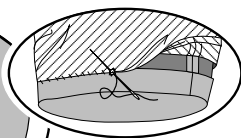
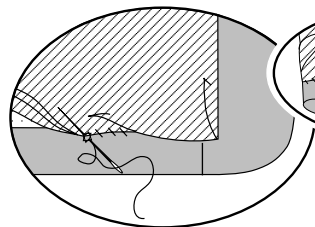
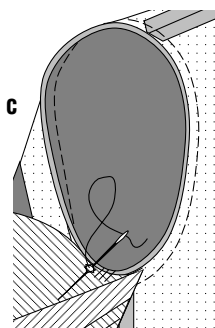
d) Replier l'ourlet de la doublure sur l'envers, le coudre au tissu. Repasser l'aisance de la doublure sous la forme d'un pli vers le bas. Travailler les bas des manches de la même manière.

c) De naad van de voering en de stof bij het armsgat met enkele steekjes aan elkaar naaien, zodat de voering later niet bij de zoom tevoorschijn komt.

d) De zoom van de voering naar de verkeerde kant inslaan en met de hand bij de zoom vastnaaien. De extra lengte als een plooi naar onderen toe strijken. De mouwzoom op dezelfde manier afwerken.

c) En las sisas, unir los márgenes de forro y tela con unas puntadas a mano para que el forro no salga en el bajo de la manga.

d) Doblar el margen del canto inferior del forro al revés y coserlo a los márgenes de la chaqueta exterior. Planchar hacia abajo el exceso de largo del forro. Trabajar el bajo de la manga de igual manera.



14. Boutonnères / boutons

Faire les boutonnères suivant les repères et à la taille des boutons sur le devant droit. Coudre les boutons en vis-à-vis sur le devant gauche.

14. Sluiting

De knoopsgaten bij de teken-tjes – afgestemd op de grootte van de knopen – bij het rechtervoorpand maken. Bij het linkervoorpand de knopen aan-naaien.

14. Cierre

Confeccionar los ojales según el tamaño del botón en el delantero derecho, v. señales. Coser los botones al delantero izquierdo.



neue mode **STIL**

SEIDEN-PAPIER

PAPIER SOIE • MÖNSTERPAPPER
ZIJDEPAPIER • SILKKIPAPERIA
PAPEL DE SEDA • SILKEPAPIR

5x

TISSUE-PAPER

150 x 117 cm

- Zum Abnehmen von Konturen und Markierungen aus Schnittvorlagen, Bastel-Zeichnungen, etc.
- Pour décalquer les contours et les marquages de patrons de couture, les schémas de bricolage etc.
- Voor het kopiëren van contouren en merktekens uit patroonvoorbeelden, hobby-tekeningen, enz.
- Para reportar contornos y señales del patrón así como de planos para trabajos manuales y similares.
- For the transfer of outlines and markings of patterns, construction drawings, etc.
- Till överföring av konturlinjer och markeringar från mönster, arbetsteckningar etc.
- Kaavoissa, askattelupiirok-sissa jne. olevien ääriivivojen ja merkkien jäljentämiseen.
- Til at overføre omrids og markeringer fra mønstre, tegninger m.m.



Printed by: Müller-Deutscher Verlag, 1. Edition, 1998, Müller-Deutscher Verlag



Internet: www.neuemode.de
4 004027 000359

Une aide
précieuse
pour la couture
et le bricolage!

De grote hulp
bij het kleren
maken
en knutselen!

neue mode **STIL**

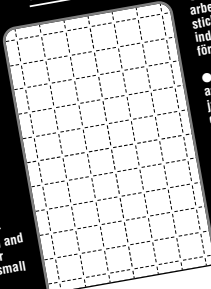
RASTER-PAPIER

PAPIER QUADRILLÉ • MÖNSTERPAPPER (1x1cm)
RUITPAPIER • KAAVAPAPERI
PAPEL RETICULADO • MØNSTERPAPIR

5x

150 x 117 cm

- Praktisch beim Basteln, Schneiden und Stricken. Zentimeter-einteilung zum Vergrößern kleiner Vorlagen.
- Très pratique pour le bricolage, la couture et le tricot. Répartition en centimètres pour l'agrandissement de petits modèles.
- Praktisch bij het knutselen, naaien en breien. Centimeter-verdeling voor het vergroten van kleine voorbeelden.
- Useful for handicrafts, dressmaking and knitting. Centimeter format to enlarge small patterns.



- Prático para bricolaje, coser y hacer punto. Cuadrícula de 1 cm para ampliar modelos pequeños.
- Praktiskt vid handarbete, klädsömnad och stickning. Centimeter-indelning för att förstora små mönster.
- Käytännöllinen askarteluun, ompeluun ja kudontaan. cm-jautus pienten kaavamallien suurentämiseen.
- Praktisk til hobby, skraedder- og strik-arbejder, cm-inddeling til forstørrelse af små forlæg.

Printed by: Müller-Deutscher Verlag, 1. Edition, 1998, Müller-Deutscher Verlag



Internet: www.neuemode.de
4 004027 000389

De gran
ayuda
para la
confección
y trabajos
manuales!

Gör i ordning mönsterdelarna

Jämför Dina kroppsått med de i måttabellen angivna måtten.

Rita in måttavvikelser på mönsterdelarna (se anvisningar på mönsterarken)

Mönstret innehåller tillägg för **rörelsevidd** utöver kropps-måtten.

Överför ändringar till mönsterdelen innan Du klipper ut den. Klipp ut mönsterdelen längs konturlinjen för Din storlek.

Tillklippning

Tillklippningsplanerna visar hur mönsterdelarna skall läggas ut på tyget. Lägg ut mönsterdelarna tätt intill varandra, **åt samma håll**, men lämna plats för sömsåner och fäll.

Sömsåner: 1,5 cm

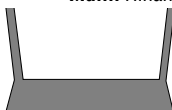
Fäll: 4 cm vid snäva/raka plagg.
2 cm vid vida plagg.

Sömsåner 1 cm vid krage, ficklock, halsringning osv.

Mönsterdelar som smalnar av nedåt skall utvidgas lika mycket nere vid fällen.

T ex: armfäll

**rätt
oikein
rigtigt**



Se till så att tråddragningspilarna ligger parallellt med tygets tråddragningslinje.

Stormönstrade tyger och tyger med bård kräver större tygätgång. Iakttag också mönsterriktningen noggrant.

Vid **dubbelt tyg** skall tygets **rätsida ligga inåt**, vid **enkelt tyg** skall tygets **avigsida ligga uppåt**.

Kaavan esivalmistelut

Vertaa vartalonmittojasi mitta-taulukkoon.

Merkitse poikkeamat mitoista kaavaan (ks. kaava-arkissa olevaa ohjetta).

Kaavassa on vartalonmittojen lisäksi tarvittavat **väljyysvarat**.

Siirrä muutokset kaavan osiin ennen leikkaamista. Leikkaa kaavan osat irti ääri viivoja pitkin vartalos mittoja vastaaviksi.

Kankaan leikkaaminen

Tutustu leikkuusuunnitelmaan. Asettele kaavan osat tilaa säästäten **samansuuntaisesti**, jätä tilaa saumanvaroilta ja päärmeille.

Saumanvarat 1,5 cm

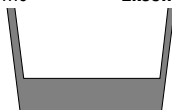
Päärmevarat:

4 cm kapeissa päärmeissä,
2 cm leveissä päärmeissä.

Saumanvarat 1 cm kauluksissa, taskukansissa, kaulaukossa jne.

Kaavanosia, jotka kapenevat alaspäin, on levennettävä päärmeestä yhtä paljon kuin niitä on kavennettu.

Malli: Hihansuupäärme



**fel
väärin
forkert**

Huomioi kaavaan merkitty langansuunta!

Suurissa malleissa ja brodyreissa tarvitaan enemmän kangasta. Tarkista myös nukan suunta!

Kankaan ollessa **taitettuna kaksinkerroin** on **oikea puoli sisäänpäin**, kankaan ollessa **yksinkerroin**, on **nurja puoli päällä**.

Mønsteret Forberedes

Sammenlign Deres kroppsått med måltabellen.

Tegn eventuelle afvigelser ind på mønsteret (se anvisningen på mønsterarket)

Mønsteret har udover kropps-målene også ekstra bekvemmelighedsvidde.

Overfør alle korrektionerne til snitdelene før klipningen. Klip alle snitdelene ud i overensstemmelse med Deres størrelse.

Stoffet klippes til

Se oplægsplanen. Mønsterdelene lægges alle op i samme stofretning. Uden at bruge unødigt stof, gøres der plads til sømrummene og oplæggenes sømrum.

Sømrummene er 1,5 cm

Oplæggenes sømrum er 4 cm ved stramme oplæg,
2 cm ved vide oplæg.

Sømrummet skal være 1 cm på krave, lommeklap, hal-sudskæring, osv.

På mønsterdele, der spidnes til forneden, skal der i oplæggets sømrum lægges tilsvarende til.

Eksempel: Ærmeoplægget

Følg altid trådretningen!

Ved stormønstrade stoffer og border skal der bruges mere stof. Vær opmærksom på linjere-tninger!

Ved oplæg med foldlinje ligger **retsiden altid indad**. Ved **åbent oplæg** ligger **vrangsidens opad**.

Mönsterdelar med **streckade konturlinjer** läggs med textsidan **nedåt** på tyget. Mönsterdelar som är lagda delvis utanför tygvikningen eller som är försedda med två nummer klipps ut i enkelt tyg.

Skuggade mönsterdelar på tillklipningsplanerna skall förses **med mellanlägg**.

Markera

När Du klippt ut alla mönsterdelarna överför Du sylinjer och markeringar till tyget. Vikningslinjer och sylinjer träckelmarkeras på tygets **rät-sida**.

Förarbete

När Du syr ihop mönsterdelarna skall rätsidorna **ligga mot varandra**, såvida det inte står något annat i anvisningarna. Alla sömmar skall fästas i början och slutet på sömmen.

Ihopsättningsmarkeringarna måste stämma överens.

Sick-sacka alla sömmar och öppna kanter på ofodrade delar.

Träckla ihop plagget och prova. Kontrollera längd och vidd, fickornas och knaphållens placering, gör eventuella ändringar.

Pressa det färdiga plagget noggrant.

Kaavan osat, joiden **ääriiviivat** on merkitty **katkoviivoin**, asetetaan kankaalle tekstipuoli alaspäin. Kaavan osat, jotka ulottuvat kankaan taitteen ulkopuolelle, tai joissa on 2 numeroa, leikataan lopuksi yksinkertaisesta kankaasta.

Tukikankaiset vahvistukset on merkitty leikkuusuunnitelmaan **harmaalla**.

Jäljentäminen kankaalle

Leikkaamisen jälkeen siirretään kaikki ommelviivat ja merkinnät kankaalle. Taite- ja koneommelviivat siirretään harsinlangalla **oikealle puolelle**.

Esityö

Ommeltaessa osia yhteen kankaan oikea puoli sisäänpäin. Harvat poikkeamat on merkitty selvästi ompeluohjeen kyseiseen kohtaan. Vahvista kaikkien saumojen päät edestakaisompeleella.

Tarkista, että kohdistusmerkit ovat kohdakkain.

Huolittele etukäteen saumavarat ja vuorittomien osien avoimet reunat.

Harsi vaate sovitusta varten yhteen, sovita. Tarkista pituus, leveys, taskujen ja napinläpien paikat. Tee tarvittavat muutokset.

Silitä valmis vaate hyvin.

Mønsterdele med **brudt konturlinje** bliver placeret på stoffet med den trykte side nedad. Mønsterdele, der går ud over foldlinjen - eller mønsterdele, der har to numre, bliver klippet til sidst på et åbent oplæg.

De grå flader på klippeplanen beskriver de dele, der skal forstærkes.

Mønsterdelenes markeringer overføres til stoffet

Efter mønsterdelene er klippet ud, overføres alle sømlinjer og tegn til stoffet. Fold- og sylinjer overføres med ritråd fra retten.

Forarbejde

Ved sammensyningen ligger retsiden indad. Sjældne afvigelser fra dette vil blive beskrevet i syanvisningen. Alle sømmer sikres med et par sting frem og tilbage.

Tilpasningstegnene skal altid mødes.

Sømrum og åbne kanter på uførede dele skal først sikkes.

Modellen ries sammen, så man kan afprøve længde, bredde, lommernes- og knaphullernes placering. Evt. ændringer foretages.

Det færdige arbejde skal presses godt igennem.

vlieseline[®]

Endast original med det blåa kantrycket

Den viktiga skillnaden

Lita på originalet:
Det blåa kantrycket
garanterar dig alltid
tillförlitligheten med
märkeskvaliteeten
VLIESELINE.

VLIESELINE – lätt bättre resultat



Freudenberg Danmark A/S
Postbox 2153
8240 Risskov / Danmark

Sinax Oy
Matinpurontie 3
02230 Espoo / Finland

Tygets rätsida
Kankaan oikea puoli
Stoffets retside



Tygets avigsida
Kankaan nuria puoli
Stoffets vrangside



Mellanlägg
Tukikangas
Indlægsstof



Foder
Vuori
For



Jacka mod. A, B, C

Klipp följande mönsterdelar i tyg:

Mod. A: 1, 2, 3, 6, 7, 11, 12

Mod. B: 1, 2, 3, 6, 7, 8, 11, 12, 13

Mod. C: 1, 2, 3, 6, 7, 9, 14, 15

Klipp följande mönsterdelar i fodertyg:

Mod. A: 2, 4, 5, 11, 12,

Mod. B: 2, 4, 5, 8, 11, 12

Mod. C: 2, 4, 5, 9, 10, 14, 15

1. Mellanlägg

Förstärk följande mönsterdelar med **Vlieseline** som figuren visar:

Jakku, mallit A, B, C

Leikkaa **kankaasta** seuraavat kaavanosat:

Malli A: 1, 2, 3, 6, 7, 11, 12

Malli B: 1, 2, 3, 6, 7, 8, 11, 12, 13

Malli C: 1, 2, 3, 6, 7, 9, 14, 15

Leikkaa **vuorista**:

Malli A: 2, 4, 5, 11, 12

Malli B: 2, 4, 5, 8, 11, 12

Malli C: 2, 4, 5, 9, 10, 14, 15

1. Tukikangas

Vahvista seuraavat kappaleet kuvan mukaan **vlieseline** tukikankaalla:

Jakke. Mod.A,B,C

Følgende mønsterdele klippes af stoffet:

Mod.A: 1,2,3,6,7,11,12

Mod.B: 1,2,3,6,7,8,11,12,13

Mod.C: 1,2,3,6,7,9,14,15

Af foret klippes:

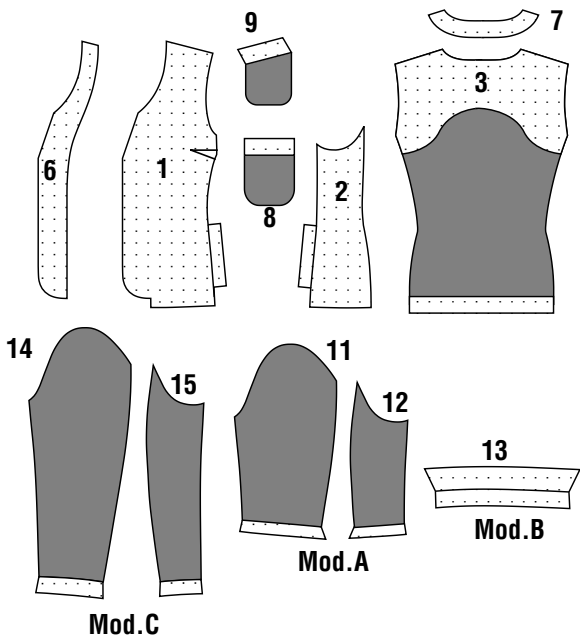
Mod.A: 2,4,5,11,12

Mod.B: 2,4,5,8,11,12

Mod.C: 2,4,5,9,10,14,15

1. Indlæg

Følgende mønsterdele beklædes med indlægsstof fra vrangen:



2. Inprovningar (tyg /foder)

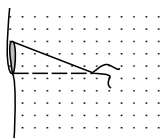
Sy bystinprovningarna på framstyckena och pressa dem uppåt.

2. Muotolaskokset (kangas/vuori)

Ompele rintamuotolaskokset ja silitä ylöspäin.

2. Indsnit (stof/for)

Brystindsnittet foran sys og presses opad.



3. Främre sidstyckessöm (tyg /foder)

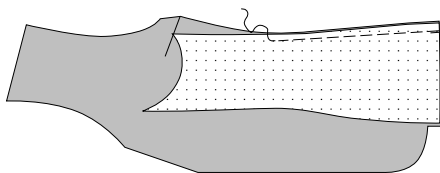
Sy sidstyckena rätsida mot rätsida med framstyckena. Lämna öppet för fickorna på tygjackan på **mod. C**. Fäst trådarna. Pressa isär sömsmånera.

3. Jakosaumat etukpl (kangas/vuori)

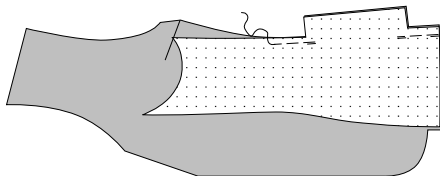
Ompele sivukappaleet etukappaleisiin, jätä **malliin C** päällikankaaseen aukot taskuja varten, vahvista sauman päät. Silitä saumanvarat auki.

3. Delsøm foran(stof/for)

Sidedelene sys sammen med forstykkerne - i stoffet på **mod. C** lades der åbninger til lommerne. Der hæftes for sømmene. Sørummene presses ud.



Mod. A+B



Mod. C

4. Utanpåficka (mod. B, C)

a) Sy foderfickan rätsida mot rätsida med fickinfodringen men lämna några cm öppet i mitten. Pressa sömsmänerna mot fodret.

b) Vik infodringen mot rätsidan i viktningens markering och sy ihop längs ytterkanterna. Klipp sömsmänerna smala, klipp försiktigt jack vid rundningarna.

c) Vänd ut fickans rätsida genom vändöppningen, pressa kanterna. Sy igen öppningen med några stygn.

d) Nåla fast fickan enligt markeringar och sy fast den med en pressarfotsbred stickning.

4. Paikkataskut (mallit B, C)

a) Ompele vuori taskun kääntövara, jätä keskelle muutaman cm:n kääntöaukko ja vahvista ompeleen päät. Silitä saumanvarat vuoriin päin.

b) Taita kääntövara taitteesta oikealle ja ompele taskupussit vastakkain. Kavenna saumanvarat, lovitä varovasti kaartet.

c) Käännä tasku avoimen sauman kautta, silitä reunat. Ompele aukko kiinni käsin muutamalla pistolla.

d) Kiinnitä tasku koneella merkintöjen mukaan.

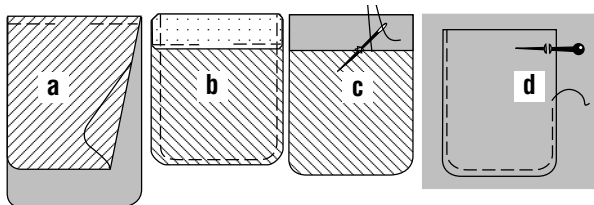
4. Udvendige lomrer (mod. B, C)

a) Foret sys fast langs lommens belægninger - i midten lades der nogle cm til at vende igennem. Der hæftes for sømmene. Sømrummene presses mod foret.

b) Belægningerne lægges mod retten langs foldlinjen, og lompeposerne sys sammen. Sømrummene klippes smalle, og der klippes forsigtigt ind i rundingerne.

c) Lommen vendes gennem den åbne søm, og kanterne presses. Åbningen sys sammen med et par sting.

d) Lommen sys fast langs den markerede linje.



5. Fickor i sömmarna (mod. C)

a) Sy fast foderfickpåsen rätsida mot rätsida med infodringarna. Pressa sömsmänerna mot fodret.

5. Saumataskut (malli C)

a) Ompele vuoritaskupussi merk. mukaan oikeat puolet vastakkain sisävaroihin. Silitä saumanvarat vuoriin päin.

5. Stiklomrer (mod. C)

a) Forets lompeposer sys fast ret mod ret langs belægningerne, som markeret.

Sømrømmet presses mod foret.

b) Sy ihop fickpåsarna och pressa dem mot framstyckena. Samtidigt pressas sidstyckessömmarna mot framstyckena. (Se figur.)

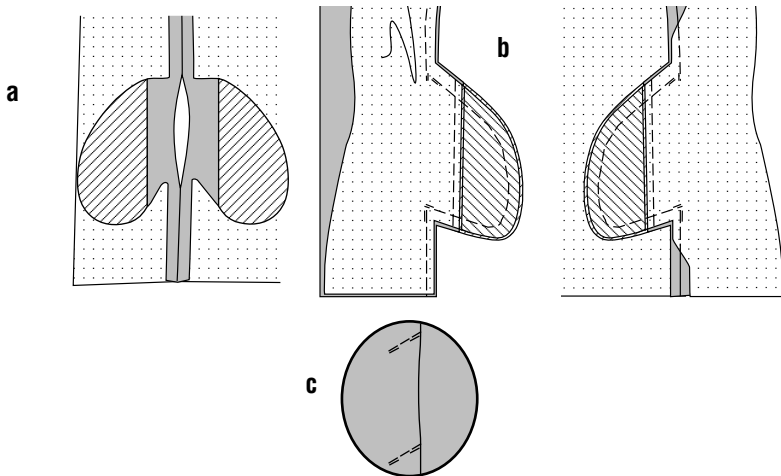
c) Sy snett av ficköppningarn från rätsidan.

b) Ompele taskupussit vastakkain ja silitä etukappaleeseen päin, jakosauma siilitetään tuolloin taskun kohdalta etukappaleeseen päin (ks. kuva).

c) Vahvista taskunsuut oikealta puolelta.

b) Lommeposerne sys sammen, og de presses mod forstykkerne - dellsømmene presses mod forstykkerne ved lommerne (se ill.).

c) Lommeåbningerne blokeres fra retten.



6. Sömmar (tyg / foder)

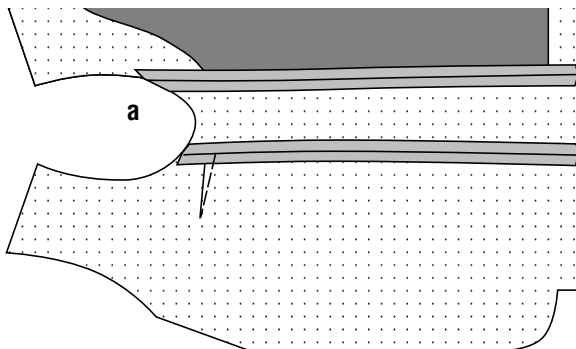
a) Sy ihop sidstyckena rätsida mot rätsida med bakstycket.

6. Saumat (kangas/vuori)

a) Ompele sivukappaleet takakappaleeseen oikeat puolet vastakkain.

6. Sømme (stof/for)

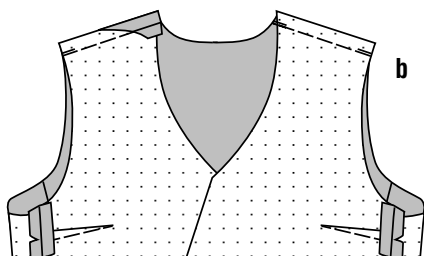
a) Sidedelene sys fast ret mod ret langs ryggens dele.



b) Sy axelsömmarna. Pressa isär sömsmänerna.

b) Ompele olkasaumat. Silitä kaikki saumanvarat auki.

b) Skulderrsömmene sys. Sømrummene presses ud.



7. Hängband

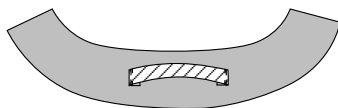
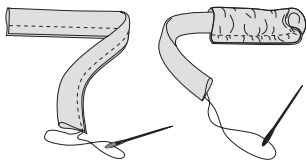
Klipp en snedremsa av tyg eller foderrester, den ska vara 3 cm bred och 10 cm lång. Vik remsan rätsida mot rätsida och sy med en pressarfotsbredd söm. Klipp sömsmänerna smala. Vänd remsan, pressa och sy fast den ute bakstycksinfodringen enligt figur.

7. Ripustin

Leikkaa vuorin jäännöspaloista 3 cm leveä ja n. 10 cm pitkä lankasuora kaitale. Taita kaitale oikea puoli sisäänpäin ja ompele paininjalan leveydeltä reunasta. Kävanna saumanvarat. Käännä ripustin, silitä ja kiinnitä koneella takasisävaaraan kuvan mukaan.

7. Strop

Af stoffets rest klippes der en 3 cm bred og ca. 10 cm lang firkant, der følger trådretingen. Den foldes ret mod ret, og den sys sammen i trykfodsbredde. Sømrummene klippes smalle. Stroppen vendes, presses og den sys fast i rygdelsens belægning, som vist.



8. Infodringar

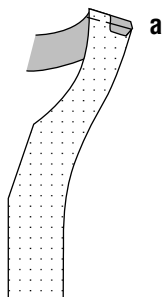
a) Sy ihop bakstyckesinfodringen rätsida mot rätsida med framstyckesinfodringarna. Pressa isär sömsmänerna.

8. Sisävarat

a) Ompele etu- ja takasisävarat yhteen. Silitä saumanvarat auki.

8. Belægning

a) Rygdelsens belægning sys fast til forstykkets. Sømrummene presses ud.



b) Sy fast infodringarna med jackan längs halsringning, framkanter och längs fällen. Axelsömmarna på jacka och infodringar skall ligga mitt för varandra. Klipp sömsmånera smala, klipp försiktigt jack vid rundningarna, snedklipp hörnen. Klipp fällhörnen.

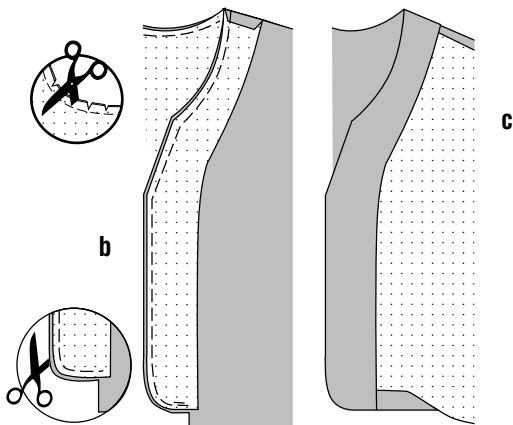
c) Vänd infodringarna och pressa kanterna.

b) Ompele sisävarat päntiehen, etureunoihin ja helmaviivaa pitkin. Tarkista, että olkasaumat osuvat kohdakkain. Kavenna saumanvarat erilevyiksi, vinoa kulmat.

c) Käännä sisävarat, silitä reunat.

b) Belægningerne sys fast langs halsudskæringen, kanten foran og langs kanten forneden langs sømlinjen - skuldørsømmene skal mødes indbyrdes. Sømrummene klippes trinvist smalle, og der klippes skråt af over hjørnerne.

c) Belægningerne vendes, og kanterne presses.



9. Ärm (tyg / foder)

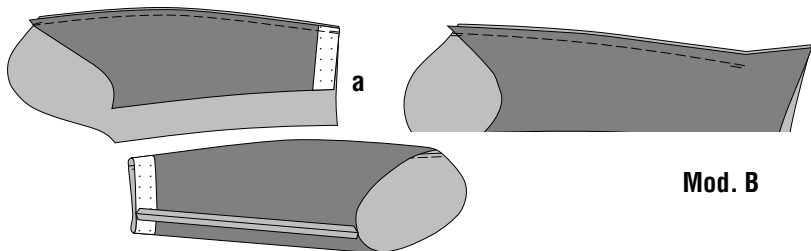
a) Nåla ihop över- och underärmen rätsida mot rätsida och sy ärmsömmarna enligt markeringar. På **mod. B** sys den bakre ärmsömmen endast fram till sprudmarkeringen. Pressa isär sömsmånera.

9. Hihat (kangas/vuori)

a) Neulaa ylä- ja alahiha merkintöjen mukaisesti vastakkain, ompele saumat, **mallissa B** takasauma halki merkintään asti. Silitä saumanvarat auki.

9. Ærme (stof/for)

a) Over- underærme hæftes sammen - følg tegnene og sy sømmene - på **mod. B** sys sømmen midt bag til slidmarkeringen. Sømrummene presses ud.



b) Ärmkullens extravidd måste hållas in. Sy därför en rynkråd med stora stygn på var sida om symarkeringen på ärmkullen. Drag något i undertrådarna och pressa bort extravidden med fuktig presduk eller ångstrykjärn. På foderärmen kan extravidden läggas i små veck.

c) Nåla fast ärmen i ärmhålet så att ihopsättningsmarkeringarna stämmer överens och träckla. Fördela eventuell extravidd jämnt över ärmkullen. Prova och sy sedan i ärmen från dess avigsida. Pressa sömsmånerna platta ut mot ärmen.

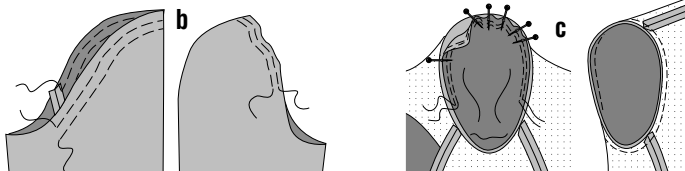
b) Syötä hihanpyöriön liika väljyys ompelemalla pitkin pistoin ommel hihanpyöriön ompeluvivan kummallekin puolelle. Vedä alalangoista ja häivyttä liika väljyys silittämällä kostean liinan läpi tai höyrystilytsraudalla. Asettele vuorihan ylimääräinen väljyys halutessasi pienille laskoksille.

c) Neulaa hiha kädentiehen -huomioi kohdistusmerkit ja merkinnät - harsi paikoilleen. Tasoita tarvittaessa hihapyöriön liika väljyys. Sovita. Ompele hiha kädentiehen hihan nurjalta puolelta. Silitä saumanvarat litteiksi ja taita hihaan päin.

b) Ærmekuplens ekstra vidde skal holdes til. Sy derfor langs ærmekuplen på begge sider af sømlinjen med lange sting. Undertrådene føres noget ind og den ekstra vidde presses ind med et dampstrygejern eller et fugtigt klæde.

I forets ærme lægges den ekstra vidde i små læg.

c) Ærmet hæftes fast i ærmegabet - følg derved isætningstegn og tekst. Det ries ind. Evt. overskydende vidde fordeles regelmæssigt i ærmekuplen. Ærmet prøves på, og det sys derefter ind fra ærmesiden. Sørummet presses fladt og ind mod ærmet.



10. Axelvaddar

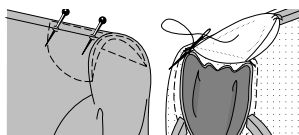
Nåla i axelvaddarna, kontrollera dess läge och sy fast dem löst i axelsömsmånerna.

10. Olkatoppaukset

Neulaa olkatoppaukset paikoilleen. Sovita ja kiinnitä käsin löysästi saumanvaroihin.

10. Skulderpuder

Skulderpuderne hæftes ind, placeringen kontrolleres og de sys let fast til sørummene.



11. Fåll (tyg)

a) Pressa fällan mot avigsidan i fållmarkeringen och sy den för hand.

b) Mod. A, C: Sy ärmfällan på samma sätt.

11. Päärmeet (kangas)

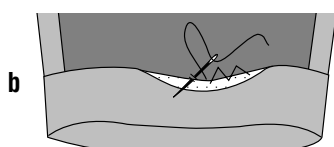
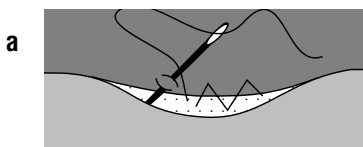
a) Silitä helman päärmevarat nurjalle ja kiinnitä käsin.

b) Mallit A, C: Ompele hihan-suut samalla tavalla.

11. Oplægning (stof)

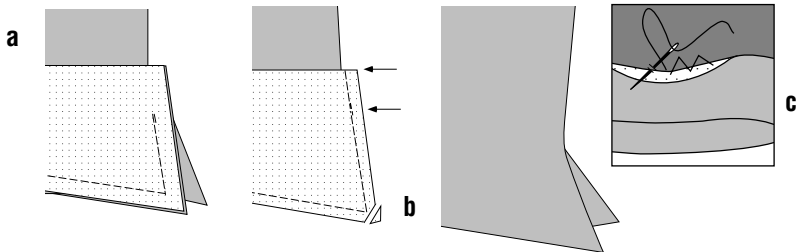
a) Sørummet forneden presses mod vrangen, og det lægges op i hånden.

b) Mod. A, C: Ærmerne lægges op på samme måde.



12. Ärmuppslag (mod. B)

- a)** Lägg ärmuppslaget rätsida mot rätsida över ärmen, sy längs fällkanten och sprundkanterna fram till markeringen.
- b)** Sy nu uppslagssömmen fram till några mm från sprundets början **men sy inte med ärmen**. Klipp sömsmänerna smala, snedklipp hörnen. Vänd uppslaget mot insidan, tryck försiktigt ut hörnen, evt med en sax. Pressa kanterna.
- c)** Sy fast uppslagskanten för hand, på insidan. Vik ut ärmuppslaget mot utsidan i vikiningsmarkeringen. Pressa in vikningen lätt.



12. Hihansuukäänte (malli B)

- a)** Aseta hihansuukäänte oikeat puolet vastakkain hihan päälle, ompele alareunaa pitkin ja merkintään asti halkioreunat vastakkain. **b)** Ompele sitten kääntesauma muutaman millimetrin päähän halkiopohjukaista, **älä kiinnitä** samalla hihaa. Kavenna saumanvarat, vinoa kulmat. Käännä käänte sisäpuolelle. Työnnä tarv. kulmat varovasti ulos esim. saksilla. Silitä reunat.
- c)** Kiinnitä kääntereuna käsin sisäpuolelta. Käännä hihansuukäänte taitekohdasta ulkopuolelle, silitä taitereuna kevyesti.

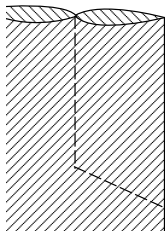
12. Opslag på ærmerne (mod. B)

- a)** Opslaget lægges ret mod ret over ærmerne, og der sys langs kanten forneden til markeringen af slidsens kant.
- b)** Nu sys opslagssømmen til nogle mm før slidsbegyndelsen - **ærmet sys ikke med**. Sømrummene klippes smalle, og der klippes skråt af over hjørnerne. Opslaget vendes indad.
- Hjørnerne trykkes ud f.eks en saks. Kanterne presses.
- c)** Opslagets kanter sys fast i hånden på indersiden. Ærmets opslag klappes udad i foldlinjen. Foldlinjen presses let.

13. Fodra jackan

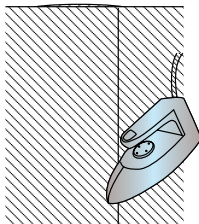
- a)** Vik foderbakstycket rätsida mot rätsida och sy rörelsevecket enligt markeringar. Pressa in hela vecket åt sidan.

a



13. Vuoritus

- a)** Taita vuorin takakpl oikea puoli sisäänpäin, ompele väljyyslaskos merkintöjen mukaan. Silitä laskos toiselle sivulle päin, silitä sen jatkona laskostaite.



13. Jakken fores

- a)** Forets rygdel foldes ret mod ret, og lægget sys som markeret. Lægget presses til siden og det presses helt i forlængelse heraf.

b) Klipp foderfällens upplägg så att det är endast **2 cm** brett. Sy fast fodret rätsida mot rätsida med infodringarna. Vik samtidigt in fällen **3 cm** mot avigsidan och sy med den i sömmen. Vänd jackan. Pressa sömsmånerna mot fodret.

c) Fäst ihop tyg- och foderjackan med några stygn i ärmhåls-sömsmånerna så att inte foderärmen hänger ned utanför fällkanten.

d) Vik in foderfällan mot avigsidan och sy fast dem för hand. Pressa fodrets extralängd i ett veck nedåt. Sy ärmfällan på samma sätt.

b) Kavenna vuoripäärmevarat **2 cm:in**. Ompele vuori merk. mukaisesti sisävaroihin. Taita tuolloin vuorin päärmevarasta **3 cm** sisään nurjalle ja ompele se samalla kiinni. Käännä jakku ja silitä saumanvarat vuoriin päin.

c) Kiinnitä vuorin ja päällikankaan saumanvarat kädentiestä muutamalla pistolla käsin yhteen, jotta vuorihaha ei tule hihansuusta näkyviin.

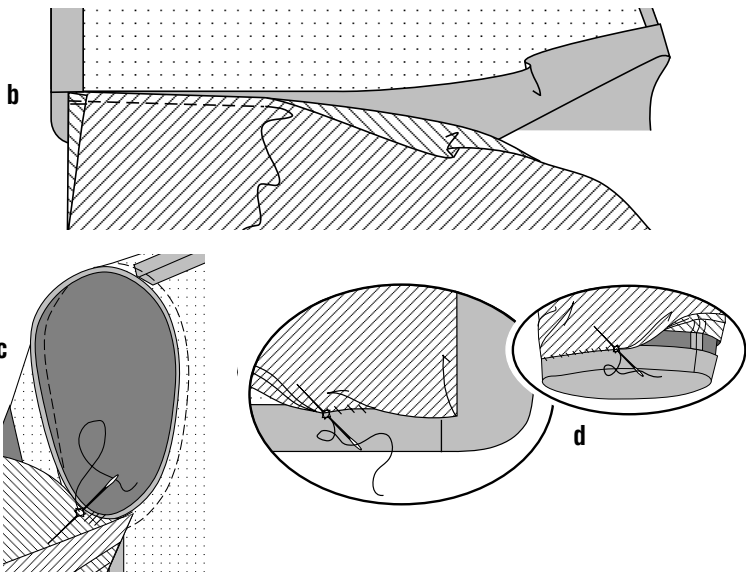
d) Taita vuoripäärmevarat sisään nurjalle ja kiinnitä käsin päärmevaroihin. Silitä vuorin ylimääräinen pituus laskokselle alaspäin. Ompele vuorihahan päärmevarat samalla tavalla.

b) Forets søm klippes til **2 cm**. Foret sys fast med regelmæssig afstand til belægningerne. Derved bukkes forets sømrum forenden **3 cm** mod vrangen, og det sys med.

Jakken vendes, og sømrummet presses mod foret.

c) Sømrummet fra for og stof sys mod hinanden med et par sting i hånden - på den måde er foret ikke synligt forneden på ærmerne.

d) Forets sømrum forneden bukkes ind mod vrangen, og det lægges op i hånden langs stoffets sømrum. Den ekstra længde presses nedad i en fold. Ærmerne lægges op på samme måde.



14. Knäppning

Sy knapphål enligt markeringar på det högra framstycket och sy i knapparna på det vänstra framstycket. Mät ut nya knapphålsavstånd på de större storlekarna.

14. Napitus

Ompele napin kokoa vastaava napinläpi merkintöjen mukaisesti oikeaan etukappaleeseen. Kiinnitä nappi vasempaan etukappaleeseen.

14. Lukning

Knaphullerne sys i i højre forstykke, hvor markeret og så de passer til knappernes størrelse.

Knapperne sys fast på venstre forstykke.


neue mode *STIL*

SEIDEN-PAPIER
 PAPIER SOIE • MÖNSTERPAPPER
 ZIJDEPAPIER • SILKKIPAPERIA
 PAPEL DE SEDA • SILKEPAPIR
TISSUE-PAPER

5x

150 x 117 cm

• Zum Abnehmen von Konturen und Markierungen aus Schnittvorlagen, Bastel-Zeichnungen, etc.
 • Pour décalquer les contours et les marquages de patrons de couture, les schémas de bricolage etc.
 • Voor het kopiëren van contouren en merktekens uit patroonvoorbeelden, hobby-tekeningen, enz.
 • Para reportar contornos y señales del patrón así como de planos para trabajos manuales y similares.
 • For the transfer of outlines and markings of patterns, construction drawings, etc.
 • Till överföring av konturlinjer och markeringar från mönster, arbetsteckningar etc.
 • Kaavoissa, askattelupiirroksissa jne. olevien ääriviivojen ja merkkien jäljentämiseen.
 • Til at overføre omrids og markeringer fra mønsterark, tegninger m.m.



Internet: www.neuemode.de
 4 000074 000359
 Printed by: Müller-Verlag, Krefeld, Germany

Till stor
hjälp vid
sömnad
och
hobby-
arbete!

Suuri apu
ommellessa
ja
askarrellessa!

En stor
hjälp ved
syning og
hobby-
arbejde!

neue mode *STIL*

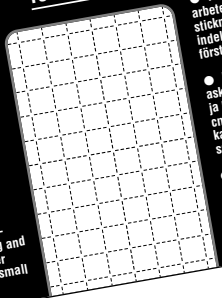
RASTER-PAPIER
 PAPIER QUADRILLÉ • MÖNSTERPAPPER (1x1cm)
 RUITPAPIER • KAAVAPAPERI
 PAPEL RETICULADO • MÖNSTERPAPIR
GRID-PAPER

5x

150 x 117 cm


• Praktisch beim Basteln, Schneiden und Stricken. Zentimeter-einteilung zum Vergrößern kleiner Vorlagen.
 • Très pratique pour le bricolage, la couture et le tricot. Répartition en centimètres pour l'agrandissement de petits modèles.
 • Praktisch bij het knutselen, naaien en breien. Centimeterverdeling voor het vergroten van kleine voorbeelden.
 • Useful for handicrafts, dressmaking and knitting. Centimeter format to enlarge small patterns.

• Prático para bricolaje, coser y hacer punto. Cuadrícula de 1 cm para ampliar modelos pequeños.
 • Praktiskt vid handarbete, klädsömnad och stickning. Centimeterindelning för att förstora små mönster.
 • Käytännöllinen askarteluun, ompeluun ja kudontaan. cm-jautus pienten kaavamallien suurentamiseen.
 • Praktisk til hobby, skraedder- og strik-arbejder, cm-inddeling til forstørrelse af små forlæg.

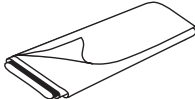


Internet: www.neuemode.de
 4 000074 000889
 Printed by: Müller-Verlag, Krefeld, Germany

Bei Strich und Mustern in einer Richtung erhöhter Stoffverbrauch ! • Prévoyez un métrage plus important pour tous les tissus qui ont un sens, un poil ou un dessin allant dans une seule direction ! • Bij vleug en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik ! • La cantidad de la tela se aumentará con telas que tienen pie, o sea, un polo o estampado mirando hacia un lado ! • Allow for extra material when using fabrics with one-way patterns, nap or cut pile ! • Ränder och mönstring i en riktning kräver större tytgång ! • Yhdensuuntaiset raidat ja kuviot vaativat enemmän kangasta ! • Striber og mønstre i en retning kræver større stofforbrug !

Größe Taille/Maat Talla/Storl. Koot/Str. Size US/Austr.		Stoffbreite • Largeur de tissu • Stofbreedte • Ancho de la tela • Fabric width Tytgång • Kangasta • Stofforbrug						Futter/Doubleure/Voering/Foder/Lining/Vuorikangasta/For	140 cm 55"	
		115 cm 45 1/2"			150 cm 59"				A/B	C
34	80	1,65	1,85	1,85	1,20	1,30	1,35	1,00	1,30	
8	31 1/2"	1 3/4	2	2	1 3/8	1 3/8	1 1/2	1 1/8	1 3/8	
36	84	1,65	1,85	1,85	1,20	1,35	1,35	1,00	1,30	
10	33"	1 3/4	2	2	1 3/8	1 1/2	1 1/2	1 1/8	1 3/8	
38	88	1,65	1,85	1,90	1,25	1,40	1,40	1,15	1,30	
12	34 3/4"	1 3/4	2	2 1/8	1 3/8	1 1/2	1 1/2	1 1/4	1 3/8	
40	92	1,65	1,85	1,90	1,25	1,40	1,40	1,15	1,30	
14	36 1/4"	1 3/4	2	2 1/8	1 3/8	1 1/2	1 1/2	1 1/4	1 3/8	
42	96	1,75	1,90	1,95	1,30	1,45	1,45	1,20	1,35	
16	37 3/4"	1 7/8	2 1/8	2 1/8	1 3/8	1 5/8	1 5/8	1 3/8	1 1/2	
44	100	1,75	1,95	2,00	1,30	1,50	1,50	1,25	1,35	
18	39 1/2"	1 7/8	2 1/8	2 1/4	1 3/8	1 5/8	1 5/8	1 3/8	1 1/2	
46	104	1,75	1,95	2,00	1,30	1,50	1,50	1,25	1,35	
20	41"	1 7/8	2 1/8	2 1/4	1 3/8	1 5/8	1 5/8	1 3/8	1 1/2	


Nähgarn • Fil à coudre • Naagaren • Hilo de coser • Sewing thread • Sytråd • Ompelulanka

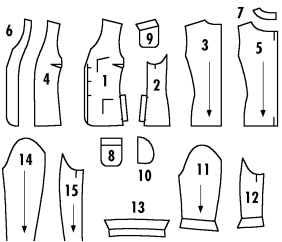


Leinen
Lin
Linnen
Lino
Linen
Linne
Pellava
Lærred

Mischgewebe
Tissu mélangé
Mengweefsel
Tejido mezcla
Blends
Blandfibertyg
Sekoitekangas
Blandede fibre


A





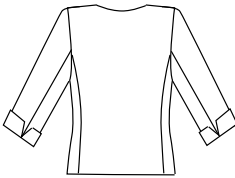
Vlieseline
Fliselina
Vilene
Tukinkangasta

H 410
A = 1,55 m
B, C = 1,60 m

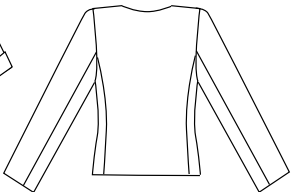


A, B, C

B



C



A, B, C

Bei Schnittmustern kein Umtausch! - L'exchange des patron n'est pas possible! - Knippatronen worden niet geruild! - ¡No se cambian los patrones! - Pattern cannot be exchanged! - Mönstren kan inte bytas! - Kaavaa ei voi vaihtaa! - Mönstre kan ikke byttes!